



**MINISTERUL EDUCAȚIEI ȘI CERCETĂRII
UNIVERSITATEA „DUNĂREA DE JOS” GALAȚI
FACULTATEA DE LITERE**

CENTRUL DE CERCETARE

COMUNICARE INTERCULTURALĂ ȘI LITERATURĂ

**COMMUNICATION INTERCULTURELLE ET
LITTÉRATURE**

NR. 3 (11)

Iulie-august-septembrie



Editura Europlus

2010

Editor : Centrul de Cercetare *Comunicare Interculturală și Literatură*, Facultatea de Litere, Universitatea “Dunărea de Jos”, Galați

Director : Prof. univ. dr. Doinița Milea

E-mail: doimil@yahoo.com

Redactor-șef: Prof. univ. dr. Simona Antofi

E-mail: simoantofi@yahoo.com

Secretar de redacție: Lect. univ. dr. Nicoleta Ifrim

E-mail: nicodasca@yahoo.com

Redactori : Lect. univ. dr. Alina Crihană, Conf. univ. dr. Carmen Andrei, Lect. univ. dr. Gina Necula

E-mail: crihanoali@yahoo.com, carmen_andrei2001@yahoo.fr, ginanec@gmail.com

Rezumat în limba engleză / franceză : Lect. univ. dr. Gina Necula, Lect. univ.dr. Nicoleta Ifrim, Lect. univ. dr. Alina Crihană, Conf. univ. dr. Carmen Andrei

Administrare site și redactor web : Lect. univ. dr. Nicoleta Ifrim

Corectură: Lect. univ. dr. Ifrim Nicoleta, Lect. univ. dr. Alina Crihană, Lect.dr.Gina Necula

Diffuzare: Lect. univ. dr. Alina Crihană, Conf. univ. dr. Carmen Andrei

Tipar: Editura Europlus

E-mail : office@europlusgalati.ro

Consiliul consultativ: Academician Eugen Simion, Prof. univ. dr. Silviu Angelescu, Prof. univ. dr. Mircea A. Diaconu, Prof. univ. dr. Nicolae Ioana

Adresa redacției: Centrul de Cercetare *Comunicare interculturală și literatură*, Facultatea de Litere, Universitatea “Dunărea de Jos”, Str. Domnească, nr. 47, Galați

Cod poștal: 800008

Telefon: +40-236-460476

Fax: +40-236-460476

ISSN : 1844-6965

Communication interculturelle et littérature

Cod CNC SIS 489 / 2010

Abonamentele se fac la sediul redacției, Str. Domnească, nr. 47, Galați, cod 800008, prin mandat poștal pe numele Simona Antofi.

Prețurile la abonamente sunt: 3 luni – 30 lei; 6 luni - 60 lei ; 12 luni – 120 lei.

Abonamentele pentru străinătate se fac achitând costul la redacție.

După achitarea abonamentului, așteptăm prin fax sau e-mail adresa dvs. de expediție pentru a vă putea trimite revista.

Coordonator de volum:

Lect. dr. Ifrim Nicoleta

COLEGIUL DE REDACȚIE

Academician **Eugen Simion**, Institutul de Istorie și Teorie literară „George Călinescu” al Academiei Române, București

Prof. univ. dr. **Silviu Angelescu**, Institutul de Istoria Artei „George Oprescu” al Academiei Române, București

Prof. univ. dr. **Alain Milon**, Université Paris Ouest Nanterre La Défense

Prof. univ. dr. **Michèle Mattusch**, Institut für Romanistik, Humboldt – Universität zu Berlin, Germania

Prof. univ. dr. **Antonio Lillo Buades**, Facultatea de Filozofie și Litere, Universitatea din Alicante, Spania

Prof. univ. dr. **Ana Guțu**, Universitatea Liberă Internațională, Chișinău, Republica Moldova

Prof. univ. dr. hab. **Elena Prus**, Institutul de Cercetări Filologice și Interculturale, Universitatea Liberă Internațională, Chișinău, Republica Moldova

Prof. univ. dr. **Mircea A. Diaconu**, Facultatea de Litere, Universitatea „Ștefan cel Mare”, Suceava

Prof. univ. dr. **Nicolae Ioana**, Facultatea de Litere, Universitatea „Dunărea de Jos”, Galați

Prof. univ. dr. **Anca Gâță**, Facultatea de Litere, Universitatea „Dunărea de Jos”, Galați

Prof. univ. dr. **Elena Croitoru**, Facultatea de Litere, Universitatea „Dunărea de Jos”, Galați

Prof. univ. dr. **Michaela Praisler**, Facultatea de Litere, Universitatea „Dunărea de Jos”, Galați

Prof. univ. dr. **Floriana Popescu**, Facultatea de Litere, Universitatea „Dunărea de Jos”, Galați

Prof. univ. dr. **Virginia Veja Lucatelli**, *Centrul de Cercetare Teoria și Practica Discursului*, Facultatea de Litere, Universitatea „Dunărea de Jos”, Galați

Conf. univ. dr. **Angela Coșciug**, Universitatea de Stat „Alec Russo”, Bălți, Republica Moldova

Conf. univ. dr. **Pierre Morel**, Institutul de Cercetări Filologice și Interculturale, Universitatea Liberă Internațională, Chișinău, Republica Moldova

Conf. univ. dr. **Diana Vrabie**, Universitatea de Stat „Alec Russo”, Bălți, Republica Moldova

Conf. univ. dr. **Petru Iamandi**, Facultatea de Litere, Universitatea „Dunărea de Jos”, Galați

Conf. univ. dr. **Carmen Andrei**, Facultatea de Litere, Universitatea „Dunărea de Jos”, Galați

Prezentul volum cuprinde o parte dintre lucrările Colocviului Internațional **Dialoguri ideologice și culturale în spațiul posttotalitar**, desfășurat în perioada 4-5 iunie 2010, sub egida Centrului de cercetare *Comunicare interculturală și literatură*. Volumul a fost editat cu sprijinul financiar al **Autorității Naționale pentru Cercetare Științifică (ANCS)** - Contract de finanțare nr. 15210/ 25.05.2010 (responsabil de proiect – Nicoleta Ifrim) și al **Consiliul Național al Cercetării Științifice din Învățământul Superior (CNCSIS)**, în cadrul proiectului PN II IDEI nr 949.

**COMITETUL DE ORGANIZARE AL CONFERINȚEI INTERNAȚIONALE
„DIALOGURI IDEOLOGICE ȘI CULTURALE ÎN SPAȚIUL POSTTOTALITAR”**

Președinte: Lect.dr.Nicoleta Ifrim

Membri:

Prof.dr. Nicolae Ioana

Prof.dr. Doinița Milea

Prof.dr. Simona Antofi

Lect.dr. Alina Crihană

Lect.dr. Gina Necula

Lect.dr. Ionel Apostolatu

Lect.dr. Cătălin Negoită

Lect.dr. Mihaela Cârnu

Asist.drd. Oana Cenac

CUPRINS

Literatură și interculturalitate

Abramciuc Maria - Poezia lui Nicolae Leahu: de la metaforism la textualism	9
Androne Mihai - Glossolalia and Perichoresis. Vasile Voiculescu's Religious Poetry	13
Antofi Simona - Identité culturelle multiple, jeu de la mémoire et canon littéraire – le Journal d'un écrivain roumain, l'Arménien Arşavir Acterian	19
Barna Iulia - Virgil Tănase - The Portrait of A Romanian Dissident	25
Baston Tudor Cerasela - Reconstructing Identity in the Postcolonial Era – Salman Rushdie's Saladin Chamcha	29
Bârleanu Călin - Ochiul reprimat și embrionul creației	39
Bogdan Daniela - Marketingul de carte. Modelul Orhan Pamuk sau despre accesibilizarea Nobelului	47
Constandache Ana Elena - Le leader politique et la (re)structuration de la démarche politique dans la nouvelle de Constantin Negruzzi – <i>Alexandru Lăpușneanu</i>	53
Constantinescu Roxana Andreea - Interdisciplinarity and Anti-disciplinarity in Literary Studies	59
Crânganu Nicoleta - Spații privilegiate în opera lui Mircea Eliade	67
Crihană Alina - De la misère de l'utopie dans le théâtre postmoderne de l'absurde: <i>L'histoire du communisme racontée aux malades mentaux</i> par Matéi Vișniec	75
Drăgoi Mirela - Constantin Virgil Gheorghiu – missionnaire de la chrétienté	83
Ghiorghiasa (Hăilă) Carmen – Irina - Entre déracinement et errance. Le dilemme du personnage dans les romans de Norman Manea	89
Iamandi Petru - Obsession with the Past and Disappointment with the Present in the Cinema of the Ex-Communist Countries	97
Ifrim Nicoleta - Image Ideology and Ideology Image in the Romanian Postmodern Narratives	107
Ioana Nicolae - Modalités d'imposer la critique marxiste dans les premières années du communisme roumain	111
Merilă Isabela - To Mean a Multitude of <i>Some things</i>	115
Milea Doinița - Politique, esthétique et idéalisme moral dans la représentation fictionnel de la dictature	125
Miron Carmina - Un topos de la réflexivité dans l'œuvre d'Octavian Paler	129
Mohor-Ivan Ioana - Border-crossings: Representations of 'Home', the 'West' and the 'Migrant' in Romanian Film	135
Monah Dana - L'impossible retour : écrire l'exil postcommuniste dans la littérature roumaine francophone	143
Nechifor Ruxandra - Characters and Chronotopes in Mircea Cărtărescu's <i>Orbitor</i>	149
Necula Lidia Mihaela - Literature as a Kind of Business	157
Praisler Alexandru - Culture, Ideology, Subtitling – A Challenging Mix	165
Sarău Raluca - Pasolini : le cinéma et la langue	175
Savu Iuliana - Une dystopie russe contemporaine: <i>La journée d'un opritchnik</i> de Vladimir Sorokine	179
Stan Steluța - The Blind Generation and the Space of Ideological and Cultural Dialogue (or Autism)	185
Surugiu Oana - Redefining the Literary Canon: The Romanian Cultural Institute	191
Tofan Onorica - Le statut de l'intellectuel des années '90 dans les articles de presse de Mircea Nedelciu	199

Interferențe și conexiuni lingvistice

Alaman Eugenia - Les nouveaux clichés linguistiques de l'environnement idéologique post totalitaire	207
Apostolatu Ionel - Analogia ca formă de manifestare a creativității limbajului. Cu privire la concepția lingvistică a lui Eugeniu Coșeriu	213
Bălțeanu Valeriu - Reconsiderări terminologice pe terenul spiritualității tradiționale	221
Cârnu Mihaela - Die Werbung und die Ideologie der Manipulation	225
Cenac Oana Magdalena - On Post-communist Mentalities Illustrated in the Romanian Vocabulary	231
Damian Matei - Approaches in the Study of Mass-Media Functions	235
Dima Gabriela - Perception Verbs in English and Romanian- Markers of Conversational Negotiation	239
Necula Gina - Sloganul electoral dincolo de norma lingvistică	243
Negoită Cătălin - A New Christian Fundamentalism?	251
Nzessé Ladislav - Oralité et appropriation du français dans la littérature africaine : le cas de <i>Allah n'est pas obligé</i> d'Ahmadou Kourouma et de <i>La joie de vivre</i> de Patrice Nganang	257

Țuchel Daniela - Post-totalitarian Difference and In-difference. Différence Post-totalitariste et In-différence	269
Vâlcu Angelica - Impartialité et subjectivité dans les pratiques discursives des médias contemporains	275

Didactică

Constantinescu Mariana - Cognitive Distorsions as Collective Tools of Representation and Action in Post-totalitarian Eras	283
Marin Simona - Knowledge Based Society - Ideological Challenges and Changes in Educational Policies	289
Țocu Rodica - Gender Differences Influences upon Educational Practices	293

Recenzii

Antofi Simona – De la littérature à l’époque du totalitarisme. La crise de la culture et la diffamation de l’esthétique	299
Ifrim Nicoleta – Ciprian Mihali – <i>Inventarea spațiului (Arhitecturi ale experienței cotidiene)</i> sau despre o nouă hermeneutică topologică	301
Ioana Nicolae – Ideologia și complexele „memoriilor” lui Adrian Marino	303
Necula Gina - <i>Ești COOL și dacă vorbești corect</i>	305

Workshop exploratoriu - “Politizarea programelor și a manualelor școlare în perioada postbelică”

De vorbă cu academicianul NICOLAE BREBAN despre statutul scriitorului în perioada Postdecembristă	309
Antofi Simona - Femeia în literatura și în cultura realismului socialist – reprezentări mitice, mitificare a istoriei și propagandă ideologică	313
Barna Iulia - The 50's . Children's Literature – Communist Means of Education	317
Colipcă Gabriela - The Remains of a Dying Culture: Dieter Auner's <i>Leaving Transylvania</i> (2006)	321
Crânganu Nicoleta - Womanhood in „Pe strada Mântuleasa” by Mircea Eliade. The Answer Communism's Agression: Love at the Center of the World	329
Crihană Alina - Rezistența prin cultură în discursul intelectual posttotalitar: Norman Manea – Despre artiști, dictatori și alți demoni.....	333
Ifrim Nicoleta - Discourse and Image in the Postmodern Text	339
Ioana Nicolae - Visages de l'humanité dans la prose de Panait Istrati	343
Marin Simona - Knowledge Based Society - Relevance and Impact on Educational Policies and School Organizations	347
Milea Doinița - Trajectoire du sujet entre la mémoire collective, l'enjeu autobiographique et la vie sous la dictature chez Herta Muller	353
Necula Gina, Velică Marius - Libellous Messages in Electoral Posters	359

Résumés / Abstracts	363
----------------------------------	-----